Expressions idiomatiques courantes — Exercícios

11.º Ano | Francês | 4 páginas

Revisão rápida (antes de resolver)

Humor: avoir la pêche (estar com energia) · avoir le cafard (estar triste) · Opinião: c'est pas mon truc (não é a minha cena) · ça vaut le coup (compensa) · se donner du mal (dar-se ao trabalho).

Situações: poser un lapin (dar calote) · tourner autour du pot (andar à volta do assunto) · y voir clair (perceber bem) · les murs ont des oreilles (as paredes têm ouvidos) · mettre les bouchées doubles (dar o máximo).

Exercícios

1. Associa idioma ↔ significado: a) avoir la pêche ___ b) poser un lapin ___ c) y voir clair ___ d) se donner du mal ___ (1. dar calote 2. estar com energia 3. dar-se ao trabalho 4. perceber bem)

2. Complète com o idioma certo: a) «Il pleut, mais ___ d'aller courir ! » b) «Mon frère ___ : il passe ses journées au lit. » c) «___ : le prof peut nous entendre. » d) «Cette chanson, ___ . » (ça vaut le coup / a le cafard / Les murs ont des oreilles / c'est pas mon truc)

3. V/F: a) Um idioma pode ser traduzido palavra por palavra → ____ b) «ça vaut le coup» significa compensa → ____ c) «tourner autour du pot» é falar directamente ao assunto → ____ d) Os idiomas pertencem sobretudo ao registo informal → ____

© 2026 Estudantices

4. Lê: *«— Salut ! Tu as l'air joyeux aujourd'hui. — Oui, j'ai la pêche : j'ai réussi mon contrôle ! — Bravo ! Ça vaut le coup de travailler, non ? — Surtout que la semaine dernière j'avais le cafard à cause des résultats. Et toi, pourquoi tu tournes autour du pot ? Dis-moi ce qui t'arrive. »* a) O estado de ânimo do 1.º falante e a razão? ___ b) O que significa «ça vaut le coup» aqui? ___ c) O que pede o 1.º falante com «tourner autour du pot»? ___ d) Quantos idiomas se usam no diálogo? ___

5. Traduz para FR: a) Está com muito humor. → _____ b) Não é a minha cena. → _____ c) Compensa. → _____ d) As paredes têm ouvidos. → _____ e) Dar o máximo. → _____

6. Escolhe o idioma adequado: a) colega deprimido com resultados ___ b) dúvidas se vale a pena ir à festa ___ c) colega que fala e nunca chega ao ponto ___ d) queres estudar com empenho para a prova ___ (se donner du mal / tourner autour du pot / avoir le cafard / ça vaut le coup)

© 2026 Estudantices

7. Reformula com o idioma: a) «Elle est triste. » → «Elle ___ . » b) «C'est difficile, mais ça mérite. » → «___ ! » c) «Il parle sans jamais arriver au sujet. » → «Il ___ . » d) «Je travaille beaucoup pour réussir. » → «Je ___ . »

8. Classifica: avoir la pêche ___ · avoir le cafard ___ · poser un lapin ___ · se donner du mal ___ · ça vaut le coup ___ · tourner autour du pot ___ (positivo / negativo / neutro)

9. Complète a conversa: «— Tu viens ce soir ? — J'hésite, je suis fatigué… — ___ , tu ne perdras rien ! — D'accord, mais ne me ___ pas, hein ! — Promis, on se retrouve à 19h. » (ça vaut le coup / poser un lapin)

10. Produção escrita (6–8 frases): conta o teu dia (ou o de um amigo) usando naturalmente 4 dos idiomas da ficha — indica o contexto onde cada um entra.

© 2026 Estudantices

Soluções — Expressions idiomatiques courantes

1. a) 2 b) 1 c) 4 d) 3

2. a) ça vaut le coup b) a le cafard c) Les murs ont des oreilles d) c'est pas mon truc

3. a) F — o sentido não é a soma das palavras b) V c) F — significa andar à volta do assunto sem chegar lá d) V (é o registo natural; em contexto formal usa-se a paráfrase)

4. a) Está feliz («la pêche») porque passou no controlo b) «compensa trabalhar» — vale o esforço c) Pedir que vá direto ao assunto, sem rodeios d) avoir la pêche · ça vaut le coup · avoir le cafard · tourner autour du pot

5. a) Il a la pêche ! b) C'est pas mon truc. c) Ça vaut le coup. d) Les murs ont des oreilles. e) Mettre les bouchées doubles / Se donner du mal.

6. a) avoir le cafard b) ça vaut le coup c) tourner autour du pot d) se donner du mal

7. a) a le cafard b) Ça vaut le coup ! c) tourne autour du pot d) me donne du mal (pour réussir)

8. Positivo: avoir la pêche, se donner du mal, ça vaut le coup · Negativo: avoir le cafard, poser un lapin, tourner autour du pot

9. Ça vaut le coup / poser un lapin

10. (critérios: 4 idiomas naturais ½ · contexto claro ½ · registo coerente ½) Exemple: Ce matin, j'avais le cafard à cause de la pluie. À midi, mon ami m'a appelé et j'ai repris la pêche. On a décidé d'aller à la piscine : ça vaut le coup de se défouler après les cours. Le soir, j'ai donné du mal sur mes devoirs et j'ai compris enfin la leçon. En rentrant, j'ai dit à ma sœur de ne pas faire de bruit : les murs ont des oreilles !

© 2026 Estudantices